

**Helen Buchholtz (1877–1953)**

## Noteneditionen



Die hier aufgelisteten Noteneditionen können Sie kostenfrei über [mugilu@uni.lu](mailto:mugilu@uni.lu) bestellen; sie werden Ihnen als PDF zur Verfügung gestellt.

**1. Aktuelle Editionen**

## 1.1 Lieder für Singstimme und Klavier

Bei diesen Noten handelt es sich um Gebrauchseditionen, die im Rahmen von Konzert- und CD-Projekten des *CID | Fraen an Gender* im Auftrag von Danielle Roster von Nikolay Temniskov gesetzt und von Claude Weber (Lieder) und Noemi Deitz (Balladen für Singstimme und Klavier) erstellt wurden.

Titel	Textdichter:in	Signatur	Kommentar
A quoi rêvez-vous donc, ma mie?	Grain, Madeleine (18??-19??)	HB 10B 1	
Als wir uns fanden zum ersten Mal	von Wildenbruch, Ernst (1845-1909)	HB 10B 2	
Ave Maria	-	HB 10B 3-1	Originaltonart
Ave Maria	-	HB 10B 3-2	1 ½ Töne höher
Blauvögelein	Welter, Nikolaus (1871-1951)	HB 10B 4-1	Originaltonart
Blauvögelein	Welter, Nikolaus (1871-1951)	HB 10B 4-2	½ Ton höher
Der neidische Mond	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 5	
Der Wind geht durch die Bäume	Unbekannt	HB 10B 6-1	Originaltonart
Der Wind geht durch die Bäume	Unbekannt	HB 10B 6-2	1 Ton höher
Die alte Uhr	Grael, Frida (18??-19??)	HB 10B 7	
Die Danaide	Falke, Gustav (1853-1916)	HB 10B 8	
Die Entführung	Welter, Nikolaus (1871-1951)	HB 10B 9-1	Originaltonart
Die Entführung	Welter, Nikolaus (1871-1951)	HB 10B 9-2	½ Ton tiefer
Die rote Blume	Viereck, Georg Sylvester (1884-1962)	HB 10B 10-1	Originaltonart
Die rote Blume	Viereck, Georg Sylvester (1884-1962)	HB 10B 10-2	2 Töne höher
Die Verschmähte	Falke, Gustav (1853-1916)	HB 10B 11	
Die Zigeuner	Langewiesche, Wilhelm (1866-1953)	HB 10B 12-1	Originaltonart
Die Zigeuner	Langewiesche, Wilhelm (1866-1953)	HB 10B 12-2	1 Ton höher
Do' deg Dierfer	Elsen, Albert (1904-1972)	HB 10B 13	
Ein kleines Lied	S., E. [Scherall, Emile?]	HB 10B 14	
Einsamer Weg	Collani, Eva von (1886-19??)	HB 10B 15-1	Originaltonart
Einsamer Weg	Collani, Eva von (1886-19??)	HB 10B 15-2	1 ½ Töne höher
Einsamkeit	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 16	
Ich glaub', lieber Schatz...	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 17	
Illusions	Noppeney, Marcel (1877-1966)	HB 10B 18-1	Originaltonart

Illusions	Noppenny, Marcel (1877-1966)	HB 10B 18-2	½ Ton höher
In verschwiegener Nacht	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 19-1	Originaltonart
In verschwiegener Nacht	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 19-2	1 ½ Töne höher
Mein Schritt hallt leise	Koch, Maily (1875-1966)	HB 10B 20-1	Originaltonart
Mein Schritt hallt leise	Koch, Maily (1875-1966)	HB 10B 20-2	½ Ton höher
Meine Mutter hat's gewollt, aus „Immensee“	Storm, Theodor (1817-1888)	HB 10B 21-1	Originaltonart
Meine Mutter hat's gewollt, aus „Immensee“	Storm, Theodor (1817-1888)	HB 10B 21-2	1 ½ Töne höher
Meine Mutter hat's gewollt, aus „Immensee“	Storm, Theodor (1817-1888)	HB 10B 21-3	3 Töne höher
Meine Mutter hat's gewollt, aus „Immensee“	Storm, Theodor (1817-1888)	HB 10B 21-4	3 ½ Töne höher
Nun ist es Herbst	Unbekannt	HB 10B 22-1	Originaltonart
Nun ist es Herbst	Unbekannt	HB 10B 22-2	1 Ton höher
O bleib bei mir!	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 23-1	Originaltonart
O bleib bei mir!	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 23-2	1 Ton höher
O bleib bei mir!	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 23-3	2 Töne höher
Pythia	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 24	
Rosenmär	Welter, Nikolaus (1871-1951)	HB 10B 25-1	Originaltonart
Rosenmär	Welter, Nikolaus (1871-1951)	HB 10B 25-2	1 Ton höher
Schlafe, ach, schlafe	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 26	
Schlimme Geschichte	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 27	
So gehn die Tage hin	Koch, Maily (1875-1966)	HB 10B 28-1	Originaltonart
So gehn die Tage hin	Koch, Maily (1875-1966)	HB 10B 28-2	½ Ton höher
Traumglück	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 29	
Und hab' so grosse Sehnsucht doch	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 30	
Und um die Holzbank duftete der Flieder	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 31-1	Originaltonart
Und um die Holzbank duftete der Flieder	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 31-2	1 Ton höher
Volkslied	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 32-1	Originaltonart
Volkslied	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 32-2	1 ½ Töne höher
Wenn ich tot bin, Liebste...	Tockert, Joseph (1875-1950)	HB 10B 33-1	Originaltonart
Wenn ich tot bin, Liebste...	Tockert, Joseph (1875-1950)	HB 10B 33-2	½ Ton höher
Wie ein Rausch...	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 10B 34	

## 1.2 Werke für Klavier solo

Bei diesen Noten handelt es sich um Gebrauchseditionen, die im Rahmen von Konzert- und CD-Projekten des *CID | Fraen an Gender* im Auftrag von Danielle Roster von Marco Kraus und Nikolay Temniskov (MK/NT) sowie für MuGi.lu-Konzerte von Béatrice Rauchs und Nikolay Temniskov (BR/NT) erstellt wurden.

Titel	Signatur	Edition
Barcarolle	HB 10A 1	MK
Allegretto grazioso	HB10A002	BR/NT
Complainte	HB10A003	BR/NT
Suite dans le style ancien	HB10A004	BR/NT

### 1.3 Werke für Sinfonieorchester

Bei diesen Noten handelt es sich um Gebrauchseditionen, die im Rahmen von Konzert- und CD-Projekten des *CID | Fraen an Gender* im Auftrag von Danielle Roster von Jonathan Kaell (JK) erstellt, korrigiert und kommentiert wurden und um solche, die von Carol Falling (CF) für ihr Projekt *Wiesbadener Komponistinnen* erstellt wurden.

Titel	Signatur	Edition
Ballade	HB 10E 1	JK
Suite	HB 10E 2	JK
Aus frohen Tagen	HB 10E 3	CF
Bilder aus Wiesbaden	HB 10E 4	CF
Vie Luxembourgeoise	HB 10E 5	CF

### 1.4 Werke für vierstimmigen gemischten Chor

Bei diesen Noten handelt es sich um Gebrauchseditionen, die im Rahmen eines Konzerts für den *Dresdner Kammerchor* von Inga Diestel erstellt wurden.

Titel	Textdichter:in	Signatur
Der Gärtner	Eduard Mörike (1804–1875)	HB10D001
Die heimliche Krone	Marie Sauer (1871–1958)	HB10D002

## 2. Historische Editionen

Diese Werke wurden von Helen Buchholtz zu Lebzeiten veröffentlicht.

### 2.1 Lieder für Singstimme und Klavier

Titel	Textdichter:in	Signatur	Druck/Veröffentlichung
E Wêsekand	Koenig, Lucien (Siggy vu Letzeburg) (1888-1961)	HB 2B 1	Esch/Alzette: Felix Krein, 1916
Sëleschmîrz	Koenig, Lucien (Siggy vu Letzeburg) (1888-1961)	HB 2B 2	Esch/Alzette: Felix Krein, 1916
O wêrs de mêint!	Koenig, Lucien (Siggy vu Letzeburg) (1888-1961)	HB 2B 3	Esch/Alzette: Felix Krein, 1916
Sérénad	Koenig, Lucien (Siggy vu Letzeburg) (1888-1961)	HB 2B 4	Esch/Alzette: Felix Krein, 1916
Gë net an de Klöschter!	Koenig, Lucien (Siggy vu Letzeburg) (1888-1961)	HB 2B 5	Esch/Alzette: Felix Krein, 1916
Ave Maria		HB 2B 6	Wiesbaden: A. Ernst Musikalienhandlung, [1916?]
Die alte Uhr	Grauel, Frida (18??-19??)	HB 2B 7	Wiesbaden: A. Ernst Musikalienhandlung, [1916?]
Die rote Blume	Viereck, Georg Sylvester (1884-1962)	HB 2B 8	Wiesbaden: A. Ernst Musikalienhandlung, [1916?]

Am frieme Land	Goergen, Willy (1867-1942)	HB 2B 9	Luxemburg: Felix Krein, 1924
Ro' a Fridden	Goergen, Willy (1867-1942)	HB 2B 10	Luxemburg: Felix Krein, 1924
Weiss Ble'e fälen	Goergen, Willy (1867-1942)	HB 2B 11	Luxemburg: Felix Krein, 1924
Ech hun dech gier	Goergen, Willy (1867-1942)	HB 2B 12	Luxemburg: Felix Krein, 1924
Nên a Jo	Goergen, Willy (1867-1942)	HB 2B 13	Luxemburg: P. Linden, 1936
De Piedchen	Goergen, Willy (1867-1942)	HB 2B 14	Luxemburg: P. Linden, 1936
Do'deg Dierfer	Elsen, Albert (1904-1972)	HB 2B 15	Luxemburg: P. Worre-Mertens, 1949

## 2.2 Lieder für vierstimmigen Männerchor a cappella

Titel	Textdichter:in	Signatur	Druck/Veröffentlichung
Abschied	Tockert, Joseph (1875-1950)	HB 2D4 1	Luxemburg: Linden & Hansen, [1927?]
Erdbeeridylle	Welter, Nikolaus (1871-1951)	HB 2D4 1	Luxemburg: Linden & Hansen, [1927?]
Der Weg zum Glück	Ritter, Anna (1865-1921)	HB 2D4 1	Luxemburg: Linden & Hansen, [1927?]

## 3. Bearbeitungen und Arrangements

Titel	Signatur	Besetzung	Arrangeur:in
Do'deg Dierfer	HB11001	Violoncello	Yvonne Timoianu
Salomé	HB11002	Streichquintett	Catherine Kontz
Ave Maria	HB11003	Violine und Klavier	Tatsiana Zelianko
E Wêsekand	HB11004	Violine und Klavier	Tatsiana Zelianko
Ech hun dech gier	HB11005	Violine und Klavier	Tatsiana Zelianko
Am frieme Land	HB11006	Violoncello und Klavier	Tatsiana Zelianko

### Zitiernachweis:

Deitz, Noemi und Roster, Danielle: Helen Buchholtz (1877–1953) Noteneditionen, in: Musik und Gender in Luxemburg, hg. von Sonja Kmec, Danielle Roster und Anne Schiltz.

URL: <https://mugi.lu/thema/helen-buchholtz/> (aktualisiert am 27.03.2026, zuletzt eingesehen am ....)